

О проекте Указа Президента Республики Казахстан "О подписании Соглашения о займе (Обычные операции) (Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области] [Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай] Инвестиционная Программа - Проект 3) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 30 ноября 2010 года № 1276
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Президента Республики Казахстан проект Указа Президента Республики Казахстан "О подписании Соглашения о займе (Обычные операции) (Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской Области] [Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай] Инвестиционная Программа - Проект 3) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

**Указ Президента Республики Казахстан О подписании Соглашения о займе (Обычные операции)
(Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области]
[Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай] Инвестиционная Программа - Проект 3) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития**

В соответствии со статьей 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения о займе (Обычные операции) (Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области] [Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай] Инвестиционная Программа - Проект 3) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития.

2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болат Бидихметовича подписать от имени Республики Казахстан Соглашение о займе (Обычные операции) (Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области] [Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай]

Инвестиционная Программа - Проект 3) между Республикой Казахстан и Азиатским
Б а н к о м Р а з в и т и я .

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н.Назарбаев

О Д О Б Р Е Н

У к а з о м

П р е з и д е н т а

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

№ от " " 2010 года

Проект

**Соглашение о займе (Обычные операции) (Транспортный коридор
ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области] [Международный
транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай]
Инвестиционная Программа - Проект 3) между Республикой
Казахстан и Азиатским Банком Развития**

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ от ____ между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (именуемой в дальнейшем Заемщик) и АЗИАТСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ (именуемым в дальнейшем АБР).

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЕ

(А) согласно рамочному соглашению о финансировании от 13 января 2009 года "Многотраншевый механизм финансирования КАЗ: Инвестиционная Программа Транспортный Коридор ЦАРЭС 1 (Участки в Жамбылской области) [Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай]", заключенному между Республикой Казахстан и АБР (именуемое в дальнейшем РСФ), в целях предоставления помощи Заемщику для финансирования проектов в рамках Инвестиционной Программы Заемщика для участков в Жамбылской области транспортного коридора ЦАРЭС 1 (именуемой в дальнейшем Инвестиционной программой) путем предоставления АБР многотраншевого финансирования;

(В) посредством предоставления Заемщиком периодического запроса о финансировании от 18 марта 2010 года Заемщик обратился к АБР в Соответствии с РСФ с просьбой о выделении займа для целей финансирования проекта, описанного в Приложении 1 настоящего соглашения о займе (далее именуемого "Проект"); и

(С) Заемщик обратился к Правительству Японии с просьбой о предоставлении займа в размере эквивалентном шестидесяти восьми миллионам долларов, предоставляемому через Японское Агентство Международного Сотрудничества для целей Проекта ("займ ЯАМС"), и Правительство Японии согласилось предоставить данную сумму и что эта сумма будет администрироваться АБР.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, стороны настоящего соглашения договорились о следующем:

СТАТЬЯ I Правила предоставления займа. Определения

Раздел 1.01. Все положения предоставления займа для обычных операций, применимые к займам по Лондонской межбанковской ставке, выделяющимся из Обычных капитальных ресурсов АБР от 1 июля 2001 года (далее именуемых Правилами предоставления займа), настоящим считаются применимыми к данному соглашению о займе с той же силой и действием, как если бы они были изложены в тексте настоящего соглашения, однако с соблюдением нижеследующих изменений:

(a) Раздел 3.03 удален и заменен нижеследующим:

"Раздел 3.03 Комиссия за резервирование. Кредит.

(a) Заемщик обязуется выплачивать комиссию за резервирование по невостребованной сумме займа по ставке и условиям, предусмотренным настоящим соглашением о займе.

(b) АБР обязуется предоставить Заемщику кредит по ставке, предусмотренной настоящим соглашением о займе, причем такой кредит останется фиксированным до конца срока займа. АБР обязуется применить сумму кредита к процентам, подлежащим уплате Заемщиком.

(b) Раздел 3.06 удален и заменен нижеследующим:

"Раздел 3.06 Возмещение.

(a) После каждого уведомления АБР о том, что фиксированный спред, применимый к новым займам будет снижен, АБР обязуется предоставить возмещение каждому Заемщику с невостребованным займом, к которому применим более высокий фиксированный спред. Сумма возмещения будет определена путем умножения (i) разницы между фиксированным спредом, применимым к невостребованному займу, и фиксированным спредом, применимым к новым займам (выраженной в виде годового процентного значения), на (ii) основную сумму невостребованного займа, по которому Заемщик обязуется выплачивать проценты в течение всех процентных периодов, начиная с и после даты вступления в силу сниженного фиксированного спреда, применимого к новым займам.

(b) После каждого уведомления АБР о том, что его расчеты маржи стоимости финансирования в отношении любой валюты займа (или утвержденной валюты) в любом полугодии привели к экономии средств АБР, АБР обязуется предоставить возмещение Заемщику. Сумма возмещения будет определена путем умножения (i) маржи стоимости финансирования (выраженной в виде годового процентного значения) на (ii) основную сумму займа, по которой Заемщик обязуется выплачивать проценты в течение процентного периода, начинающегося непосредственно после полугодия, для

которого была рассчитана маржа стоимости финансирования, АБР обязуется применить сумму возмещения к процентам, подлежащим оплате Заемщиком в течение процентного периода, начинающегося незамедлительно после полугодия, для которого была рассчитана маржа стоимости финансирования".

(с) Раздел 3.07 удален и заменен нижеследующим:

"Раздел 3.07 Дополнительная сумма.

(а) После каждого уведомления АБР о том, что фиксированный спред, применимый к новым займам, будет увеличен, каждый Заемщик с не востребовавшимся займом, к которому применим более низкий фиксированный спред, обязуется выплатить АБР дополнительную сумму. Размер данной дополнительной суммы будет определен путем умножения (i) разницы между фиксированным спредом, применимым к новым займам, и фиксированным спредом, применимым к не востребовавшему займу, (выраженной в виде годового процентного значения) на (ii) основную сумму не востребовавшегося займа, по которой Заемщик обязуется выплачивать проценты в течение всех процентных периодов, начиная с и после момента даты вступления в силу повышенного фиксированного спреда, применимого к новым займам.

(б) После каждого уведомления АБР о том, что его расчеты маржи стоимости финансирования в отношении любой валюты займа (или утвержденной валюты) в любом полугодии привели к дополнительным затратам, понесенным АБР, Заемщик обязуется выплатить АБР дополнительную сумму. Размер данной дополнительной суммы будет определен путем умножения (i) маржи стоимости финансирования (выраженной в виде годового процентного значения) на (ii) основную сумму займа, по которой Заемщик обязуется выплачивать проценты в течение процентного периода, начинающегося незамедлительно после полугодия, для которого была рассчитана маржа стоимости финансирования. АБР обязуется прибавить размер дополнительной оплаты к процентам, подлежащим оплате Заемщиком в течение процентного периода, начинающегося незамедлительно после полугодия, для которого была рассчитана маржа стоимости финансирования.

Раздел 1.02. При каждом случае употребления в настоящем соглашении о займе, если иное не требуется по контексту, следующие термины, получившие определение в Правилах предоставления займа, имеют соответствующие значения, изложенные в них. Следующие термины имеют нижеследующие значения:

(а) ЦАРЭС означает Центрально-Азиатское Региональное Экономическое С о т р у д н и ч е с т в о ;

(б) "Транспортный коридор ЦАРЭС 1" означает Международный транзитный коридор "Западная Европа - Западный Китай", проходящий от Хоргоса на границе с Китайской Народной Республикой через Алматы и Шымкент до западной границы с Р о с с и й с к о й Ф е д е р а ц и е й ;

(с) "Руководство по привлечению консультационных услуг" означает Руководство

АБР по использованию услуг консультантов Азиатским Банком Развития и его Заемщиками (от 2007 года, с периодическими поправками);

(d) "Консультационные услуги" означают услуги, финансируемые за счет дохода от займа в соответствии с пунктом 2 Приложения 1 к настоящему соглашению о займе, однако исключаются любые услуги, предоставляемые в части выполнения контрактных работ ;

(e) "РДЭОО" означает рамочный документ экологической оценки и обзора, согласованный между Заемщиком и АБР и включенный посредством ссылки в Приложение 5 к РСФ ;

(f) "ОВОС" означает Оценку воздействия на окружающую среду, подготовленную для Проекта Заемщиком и согласованную с АБР;

(g) "ПУОС" означает План управления окружающей средой, включенный в Оценку воздействия на окружающую среду (ОВОС);

(h) РСФ имеет значение, указанное в декларативной части (А) настоящего соглашения о займе ;

(i) "Инвестиционная Программа" имеет значение, данное в декларативной части (А) настоящего соглашения о займе ;

(j) Займ ЯАМС имеет значение, данное в декларативной части (С) настоящего Соглашения о займе ;

(k) Соглашение о займе ЯАМС означает соглашение о займе между Заемщиком и Японским Агентством Международного Сотрудничества в отношении займа ЯАМС;

(l) "км" означает место, указанное точными знаками количества километров по дорожному проекту, как указано ниже, и "км" означает километр;

(m) "РДВЗП" означает рамочный документ по выкупу земель и переселения, согласованный между Заемщиком и АБР и включенный посредством ссылки в Приложении 5 к РСФ ;

(n) "ПВЗП" означает План выкупа земель и переселения для проекта;

(o) "Справочник по выплатам средств займа" означает Справочник АБР по выплатам средств займа (от 2007 года с периодическими поправками);

(p) "МТК" означает Министерство транспорта и коммуникаций Заемщика;

(q) "Область" означает территориально-административную единицу Заемщика;

(r) "Часть" означает часть Проекта, как указано в Приложении 1 настоящего соглашения о займе ;

(s) "КУП-АБР" означает группу консультантов по управлению проектом, создаваемую в рамках Проекта 1 Инвестиционной программы;

(t) "Руководство по закупкам" означает Руководство по закупкам АБР (от 2007 года, с периодическими поправками);

(u) "План закупок" означает план закупок для проекта от 30 июня 2010 года, согласованный между Заемщиком и АБР, с периодическими обновлениями в

соответствии с Руководством по закупкам, Руководством по привлечению консультационных услуг и прочими мероприятиями, согласованными с АБР;

(v) "Проект", имеет определение, данное в декларативной части (В) к настоящему соглашению о займе;

(w) "Исполнительное Агентство по проекту" для целей и в рамках определения Правил предоставления займа, означает МТК и любого его правопреемника, ответственного за исполнение проекта;

(x) "Проектная дорога" означает участки дороги, указанные в подробностях в Приложении 1 к настоящему соглашению о займе, которые будут построены, улучшены или восстановлены в соответствии с Частью 1 и Частью 2; и

(y) "Работы" означают строительство или гражданско-строительные работы, финансируемые за счет средств займа, включая такие услуги как бурение или картографирование, и услуги, относящиеся к проекту, оказываемые как часть единого обязательства либо контракта на строительство "под ключ", за исключением консультационных услуг.

СТАТЬЯ II Заем

Р а з д е л 2 . 0 1 .

(a) АБР соглашается предоставить заем Заемщику из обычных капитальных ресурсов АБР на сумму сто семьдесят три миллиона долларов США (\$173,000,000), причем данная сумма может быть периодически конвертирована в рамках Конвертации в соответствии с положениями Раздела 2.06 настоящего соглашения о займе.

(b) Заем предполагает период основного погашения 15 лет, и льготный период, определенный в пункте (с) данного Раздела.

(c) Определение "льготный период", используемое в пункте (b) данного Раздела означает период, предшествующий первой Дате платежа в погашение основной суммы займа в соответствии с графиком погашения, изложенным в Приложении 2 настоящего соглашения о займе.

Раздел 2.02. Заемщик обязуется выплачивать АБР проценты на основную сумму займа, востребованного и невостребованного, периодически по ставке каждого процентного периода, равной сумме Лондонской межбанковской ставки и 0.60% в год согласно Разделу 3.02 Правил предоставления займа, минус кредит 0.40% в год согласно Разделу 3.03 Правил предоставления займа.

Раздел 2.03. Заемщик обязуется выплачивать комиссию за резервирование в сумме 0.15% ежегодно. Данная комиссия начисляется на полную сумму займа (минус суммы, снимаемые периодически), начиная с момента даты по истечении шестидесяти (60) дней после даты подписания данного Соглашения о займе.

Раздел 2.04. Проценты и прочие выплаты по займу подлежат оплате один раз в

полугодие 15 марта и 15 сентября каждого года.

Раздел 2.05. Заемщик обязуется выплатить основную сумму займа, востребованную из Ссудного счета в соответствии с положениями Приложения 2 настоящего соглашения

о

займе.

Р а з д е л 2 . 0 6 .

(а) Заемщик вправе в любое время запросить любую из нижеследующих конвертаций займа с целью обеспечения рационального регулирования долга:

(i) Изменение валюты займа полной или частичной суммы займа, выплаченной и невостребованной или невыплаченной, на утвержденную валюту;

(ii) Изменение базовой процентной ставки, применимой к полной или частичной основной сумме займа, востребованного и невостребованного, с плавающей процентной ставки на фиксированную и наоборот; и (iii) Установление лимитов на плавающую процентную ставку, применимую к Полной или частичной основной сумме займа, востребованного или невостребованного, путем установления фиксированного максимума процентной ставки или минимума любой указанной плавающей процентной ставки.

(б) Любой запрос о конвертации, в соответствии с пунктом (а) данного Раздела, одобренный АБР, следует считать "Конвертацией" по определению Раздела 2.01(6) Правил предоставления займа, и вступающим в силу в соответствии с положениями Статьи V Правил предоставления займа и Руководства по Конвертации.

СТАТЬЯ III Использование средств займа

Раздел 3.01. Заемщик обязуется использовать средства займа на финансирование затрат по проекту в соответствии с положениями настоящего Соглашения о займе.

Раздел 3.02. Все средства займа должны распределяться и изыматься в соответствии с положениями Приложения 3 настоящего соглашения о займе, при этом допустимы периодические изменения в данном Приложении по согласию между Заемщиком и АБР.

Раздел 3.03. Если АБР не указано иное, Заемщик проводит или организывает проведение всех статей расходов в соответствии с применяемыми положениями Приложения 4 настоящего соглашения о займе. АБР вправе отказать в финансировании контракта, по которому все такие статьи не были в значительной степени закуплены в рамках процедур, оговоренных Заемщиком и АБР, либо в случае, если сроки и условия контракта не удовлетворяют требованиям АБР.

Раздел 3.04. Если АБР не согласен на иное, Заемщик обязуется обеспечить, чтобы все статьи расходов, финансируемые за счет средств займа, были использованы исключительно в целях исполнения проекта.

Раздел 3.05. Дата закрытия для снятия средств со счета займа для целей,

изложенных в Разделе 9.02 Правил предоставления займа, считается 31 декабря 2013 года, либо такая другая дата, которая может согласовываться между Заемщиком и АБР.

СТАТЬЯ IV Особые условия

Р а з д е л 4 . 0 1 .

(a) Заемщик обязуется обеспечить исполнение Проекта с должной ответственностью и эффективностью и в соответствии с рациональными инженерными, финансовыми, экономическими и социальными требованиями практики.

(b) В процессе реализации Проекта и эксплуатации Проектных объектов Заемщик обязуется исполнять либо обеспечить исполнение всех обязательств, изложенных в Приложении 5 настоящего соглашения о займе.

Раздел 4.02. Заемщик обязуется незамедлительно, по мере необходимости, обеспечить, дополнительно к средствам займа, средства, объекты, услуги, земельные участки и прочие ресурсы, необходимые для исполнения Проекта и для эксплуатации и технического обслуживания Проектных объектов.

Р а з д е л 4 . 0 3 .

(a) В процессе реализации Проекта Заемщик обязуется обеспечить найм компетентных и квалифицированных консультантов и подрядчиков, приемлемых для АБР, в степени и на срок и на условиях, отвечающих требованиям Заемщика и АБР.

(b) Заемщик обязуется обеспечить реализацию Проекта в соответствии с планами, стандартами проектирования, спецификациями, графиками работ и строительными методами, приемлемыми для АБР. Заемщик обязуется предоставить либо обеспечить предоставление АБР, незамедлительно после их подготовки, данных планов, стандартов проектирования, спецификаций и графиков работ, а также любых существенных изменений в указанные документы, сделанных впоследствии со степенью детальности, которую обоснованно потребует АБР.

Раздел 4.04. Заемщик обязуется убедиться в том, что все действия его департаментов и организаций в отношении исполнения Проекта и эксплуатации Проектных объектов производятся и координируются в соответствии с рациональными административной политикой и процедурами.

Р а з д е л 4 . 0 5 .

(a) Заемщик обязуется (i) вести либо обеспечить ведение отдельной отчетности для Проекта; (ii) проводить ежегодный аудит данных счетов и соответствующих финансовых отчетов в соответствии с четким применением соответствующих стандартов аудита, независимыми аудиторами, чьи квалификация, опыт работы и сфера компетенции отвечают требованиям АБР; (iii) предоставить АБР, по мере получения, но ни в коей мере не позже чем по истечении шести (6) месяцев с момента окончания каждого соответствующего фискального года, заверенные копии данных счетов и

финансовых отчетов, прошедших аудит, и соответствующий отчет аудиторов (включая мнение аудиторов в отношении использования средств займа и соответствие финансовым условиям настоящего соглашения о займе), на английском языке; а также (iv) предоставить АБР прочую информацию, имеющую отношение к данным счетам и финансовым отчетам и аудиту, по периодическому обоснованному требованию АБР.

(b) Заемщик обязуется предоставить АБР право, по требованию АБР, периодически обсуждать финансовые отчеты Заемщика для проекта и его финансовые дела, имеющие отношение к Проекту, с аудиторами, нанятыми Заемщиком в соответствии с вышеуказанным Разделом 4.05(a) и обязуется уполномочить и потребовать, чтобы любой из представителей аудиторов принял участие в данном обсуждении, по запросу АБР, при условии, что любое такое обсуждение будет проводиться только в присутствии уполномоченного представителя Заемщика, если Заемщик не согласился на и н о е .

Раздел 4.06. Заемщик обязуется предоставить возможность представителям АБР инспектировать Проект и Проектные объекты, а также любые соответствующие записи и д о к у м е н т ы .

Раздел 4.07. Заемщик обязуется обеспечить, чтобы все Проектные объекты эксплуатировались, обслуживались и ремонтировались в соответствии с рациональными инженерными, финансовыми, экономическими и социальными мерами безопасности, а также в соответствии с процедурами эксплуатации и технического обслуживания дорог.

СТАТЬЯ V Приостановление права, досрочное наступление срока погашения

Раздел 5.01. Далее предусмотрены дополнительные события временного приостановления права Заемщика снимать средства со счета займа для целей Раздела 9.01(I) Правил предоставления займа: займ ЯАМС подлежит приостановлению;

Раздел 5.02. Далее предусмотрены дополнительные события досрочного наступления срока погашения для целей Раздела 9.07(I) Правил предоставления займа: событие, указанное в Разделе 5.01 должно иметь место.

СТАТЬЯ VI Вступление в силу

Раздел 6.01. Дата по истечении шестидесяти (60) дней после даты подписания настоящего Соглашения о займе считается датой вступления в силу соглашения о займе для целей, изложенных в Разделе 10.04 Правил предоставления займа.

СТАТЬЯ VII Прочие положения

Раздел 7.01. Министр финансов Заемщика выступает в качестве представителя Заемщика для целей, изложенных в Разделе 12.02 Правил предоставления займа.

Раздел 7.02. Нижеследующие реквизиты указаны для целей, изложенных в Разделе 12.01 Правил предоставления займа:

За Заемщика

Министерство финансов
Проспект Победы, 11
Астана, 010000

Республика Казахстан

Ф а к с :

+7(7172)71 77 85

За АБР

Asian Development Bank
P . O . B o x 7 8 9

0980 Manila, Philippines

Ф а к с :

(6 3 2) 6 3 6 - 2 4 4 4

(632) 636-2428.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО стороны настоящего соглашения в лице их уполномоченных представителей обеспечили подписание настоящего соглашения о займе соответствующими подписями и его доставку в штаб-квартиру АБР в день и год, указанные выше.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Уполномоченный представитель
АЗИАТСКИЙ БАНК РАЗВИТИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Описание проекта

1. Цель Инвестиционной программы - содействие устойчивому экономическому развитию Заемщика путем развития эффективной транспортной системы в Жамбылской области.

2. Являясь частью Инвестиционной программы, Проект будет состоять из следующих Частей:

Часть 1: Работы на участках дороги, финансируемые Займом;

(а) Строительство новой 80-километровой (приблизительная протяженность) 2-полосной дороги, расположенной между 162-м км и 260-м км в Жамбылской области; и

(b) Реконструкция 13-километровой (приблизительная протяженность) подъездной дороги к границе с Киргизской Республикой, а также строительство 5-километровой (

приблизительная протяженность) данной дороги, с асфальтовым покрытием Категории II, определенной соответствующими государственными стандартами Заемщика.

Часть 2: Работы на участках дороги, финансируемые в рамках займа ЯАМС

(а) Улучшение существующей 5.2-километровой (приблизительная протяженность) дороги объезда Кулан, расположенного между 383-м км и 404-м км в Жамбылской области, до 4-полосной дороги с бетонным покрытием Категории I, в соответствии с соответственными государственными стандартами Заемщика; и

(б) Строительство новой 14.8-километровой (приблизительная протяженность) 4-полосной объездной дороги для соединения с вышеуказанным участком объезда Кулан с бетонным покрытием стандартной Категории I, в соответствии с соответственными государственными стандартами Заемщика.

Часть 3: Консультационные услуги по надзору за строительством

Предоставление надзора за строительством в отношении строящихся, улучшенных или восстановленных дорог в соответствии с Частью 1 и Частью 2.

3. Завершение проекта ожидается к 1 июля 2013 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 График погашения займа

(Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области]

[Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай] Инвестиционная программа - Проект 3)

1. В нижеследующей таблице указаны Даты выплаты основной суммы займа и процент от общей основной суммы займа, подлежащий оплате на каждую Дату выплаты основной суммы займа (Очередной взнос). Если средства займа были в полном объеме сняты на момент первой даты платежа в погашение основной суммы займа, то основная сумма займа, подлежащая погашению Заемщиком на каждую дату платежа основной суммы займа, будет определена АБР путем умножения: (а) общей основной суммы займа, востребованного и невостребованного на момент первой даты платежа в погашение основного займа; на (б) очередной взнос для каждой даты платежа в погашение основного займа, такая сумма погашения будет модифицирована по необходимости для вычета любых сумм, описанных в пункте 4 настоящего Приложения, к которым применима Конвертация валюты.

Дата платежа (выраженный в %)			Очередной взнос
15	с е н т	2014	3,333333
15	м а р	2015	3,333333
15	с е н т	2015	3,333333
15	м а р	2016	3,333333
15	с е н т	2016	3,333333

15	м а р	2017	3,333333
15	с е н т	2017	3,333333
15	м а р	2018	3,333333
15	с е н т	2018	3,333333
15	м а р	2019	3,333333
15	с е н т	2019	3,333333
15	м а р	2020	3,333333
15	с е н т	2020	3,333333
15	м а р	2021	3,333333
15	с е н т	2021	3,333333
15	м а р	2022	3,333333
15	с е н т	2022	3,333333
15	м а р	2023	3,333333
15	с е н т	2023	3,333333
15	м а р	2024	3,333333
15	с е н т	2024	3,333333
15	м а р	2025	3,333333
15	с е н т	2025	3,333333
15	м а р	2026	3,333333
15	с е н т	2026	3,333333
15	м а р	2027	3,333333
15	с е н т	2027	3,333333
15	м а р	2028	3,333333
15	с е н т	2028	3,333333
15	м а р	2029	3,333343

Итого 100

2. Если средства займа не были в полном объеме востребованы на момент первой даты платежа в погашение основного займа, основная сумма займа, подлежащая оплате Заемщиком на каждую дату платежа в погашение основного займа, будет определена следующим образом:

(а) В той степени, в которой любые средства займа, которые следовало востребовать на момент первой даты платежа в погашение основного займа, Заемщик обязуется выплатить сумму, востребованную и не востребованную, на момент этой даты в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения.

(б) Любое снятие средств, произведенное после первой даты платежа в погашение основного займа, подлежит погашению в каждую дату платежа в погашение основного займа, выпадающую после момента даты данного снятия в суммах, определенных АБР путем умножения суммы каждого снятия на дробь, числитель которой составляет первоначальный Очередной взнос, указанный в таблице в пункте 1 настоящего

Приложения для вышеупомянутой даты платежа в погашение основного займа (Первоначальный очередной взнос), и знаменатель которой составляет сумму всех оставшихся Первоначальных очередных взносов для дат платежей в погашение основного займа, выпадающих на момент или после данной даты, данные суммы выплат будут модифицироваться при необходимости для вычета сумм, указанных в пункте 4 настоящего Приложения, к которым применяется Конвертация валюты.

3. Снятия средств, произведенные в течение двух календарных месяцев до любой из дат платежей в погашение основного займа, исключительно в целях подсчета основных сумм, подлежащих оплате в любой день основного погашения, следует считать востребованными и невостребованными на момент второй даты платежа в погашение основного займа после даты снятия, и данная сумма подлежит оплате в каждую дату платежа в погашение основного займа, начиная со второй даты платежа в погашение основного долга после даты снятия средств.

4. Вне зависимости от положений пунктов 1 и 2 настоящего Приложения, при Конвертации валют в полном объеме или частично востребованных средств основной суммы займа на утвержденную валюту, сумма средств, конвертированных на вышеупомянутую утвержденную валюту, которая подлежит погашению в любую из дат погашения основной суммы в течение периода Конвертации, будет определяться АБР путем умножения данной суммы в валюте деноминации непосредственно перед вышеупомянутой Конвертацией на либо: (i) курс обмена валют, отражающий основные суммы в указанной утвержденной валюте, подлежащие выплате АБР в рамках двойной конвертации валют, относящегося к вышеупомянутой Конвертации; либо (ii) по решению АБР в соответствии с Руководством по Конвертации, на компонент курса обмена валют установленной ставки.

5. Если основная сумма займа, востребованного и невостребованного, будет периодически номинирована в более чем одной валюте займа, положения настоящего Приложения должны применяться в отдельности к суммам, номинированным в каждой валюте займа, с целью разработать отдельный график погашения для каждой из этих сумм.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 Распределение и снятие средств займа

О б щ и е п о л о ж е н и я

1. Таблица в настоящем Приложении (как показано в Дополнении к настоящему Приложению) излагает Категории статей расходов, финансируемых за счет средств займа, а также распределение сумм займа для каждой такой Категории (в дальнейшем именуется Таблица). (Упоминания понятий "Категория" или "Категории" в настоящем Приложении относятся к Категории или Категориям Таблицы).

Процентные значения финансирования АБР

2. Если АБР не согласовано иное, каждая из статей расходов будет финансироваться за счет средств займа на основе процентных значений, указанных в
Т а б л и ц е .

Перераспределение

3. Вне зависимости от распределения средств займа и процентов снятия средств,
у к а з а н н ы х в Т а б л и ц е ,

(а) если сумма займа, выделенная для любой категории является недостаточной для финансирования всех согласованных расходов данной Категории, АБР вправе, путем уведомления Заемщика, (i) перераспределить средства для данной Категории в степени, необходимой для восполнения нехватки средств за счет средств, выделенных для другой категории, но по мнению АБР, не нужных для финансирования других расходов , а также (ii) если данное перераспределение не может в полной мере восполнить рассчитанный дефицит, уменьшить процент снятия средств для данных расходов с тем, чтобы дальнейшие снятия для данной Категории производились до тех пор, пока все
р а с х о д ы н е б ы л и п о к р ы т ы ; и

(b) если сумма займа, выделенная на какую-либо Категорию, превышает все согласованные расходы в данной Категории, АБР вправе, путем уведомления Заемщика , перераспределить такую избыточную сумму в пользу другой Категории.

Процедура выплаты займа

4. Если АБР не согласовано иное, средства займа подлежат выплате в соответствии со Справочником по выплате средств займа АБР.

Условия для снятия средств

5. Соглашение о займе ЯАМС должно быть должным образом подписано и доставлено по поручению Заемщика, должно иметь для Заемщика обязательную юридическую силу, а также все предварительные условия для вступления его в силу должны быть выполнены.

ТАБЛИЦА

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ И СНЯТИЕ СРЕДСТВ ЗАЙМА (Транспортный коридор ЦАРЭС 1 [Участки в Жамбылской области] [Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный К и т а й] Инвестиционная

программа - Проект 3)			
КАТЕГОРИЯ	О С Н О В А ФИНАНСИРОВАНИЯ АБР		
Номер	Наименование	Общая распределенная финансирования А Б Р \$ Категория	сумма, для Процент и для снятия займа основание со счета
1	Работы для Части 1	149,810,00	85 процентов от общей запрашиваемой суммы затрат
2	Консалтинговые услуги (для Части 1 и Части 2)	6,870,000	100 процентов от общей запрашиваемой суммы затрат*
3	Нераспределенные средства	16,320,000	
	Итого	173,000,000	

*Не включая налоги и пошлины, взимаемые на территории Заемщика

ПРИЛОЖЕНИЕ 4 Закупки работ и консультационных услуг

О б щ и е п о л о ж е н и я

1. Все работы и консультационные услуги подлежат исполнению и контролю в соответствии с Руководством по закупкам, и Руководством по привлечению консультационных услуг, соответственно.

2. Все термины, используемые и не определенные по-другому в настоящем соглашении о займе, имеют значения, изложенные в Руководстве по закупкам и/или Руководстве по привлечению консультационных услуг в соответствующих случаях.

З а к у п к а р а б о т

3. Если АБР не согласился на иное, работы должны будут приобретаться на основе процедур закупок, изложенных ниже:

Международные конкурсные торги
Национальные конкурсные торги

4. Процедуры закупок, помимо прочих условий, подлежат исполнению в соответствии с детальными договоренностями и пороговыми стоимостями, указанными в Плане закупок. Заемщик вправе модифицировать процедуру закупок или пороговые стоимости только при условии предварительного согласования с АБР, при этом все изменения должны отражаться в дополнениях к Плану закупок.

Н а ц и о н а л ь н ы е к о н к у р с н ы е т о р г и .

5. Заемщик и АБР обеспечат согласованность государственных процедур

проведения конкурсных торгов Заемщика с Руководством о закупках до начала проведения каких-либо мероприятий по закупкам на основе процедуры национальных конкурсных торгов. Любые изменения или пояснения к таким процедурам, согласованные между Заемщиком и АБР, будут указаны в Плане закупок. Любое последующее изменение согласованных изменений или пояснений вступит в силу только после утверждения такого изменения Заемщиком и АБР.

Выбор консультационных услуг

6. Если АБР не указано иное, Заемщик вправе применить метод отбора консультантов или их объем услуг с учетом качественных и ценовых параметров отбора.

Права на промышленную и интеллектуальную собственность

7. (а) Заемщик обязуется обеспечить, чтобы приобретенные работы (включая, но не ограничиваясь всем компьютерным аппаратным и программным обеспечением, компьютерными системами, приобретенными либо отдельно, либо в составе прочих товаров и услуг) не нарушали или ущемляли любое право третьих лиц на промышленную или интеллектуальную собственность или требование.

(б) Заемщик обязуется убедиться в том, что все контракты по закупкам работ содержат соответствующие представления, гарантии и, если необходимо, гарантии возмещения убытков со стороны подрядчика или поставщика в отношении случаев, указанных в подпункте (а) настоящего пункта.

8. Заемщик обязуется убедиться в том, что все контракты с консультантами, финансируемые АБР, содержат соответствующие представления, гарантии и, если необходимо, гарантии возмещения убытков со стороны консультантов, для того, чтобы убедиться в том, что предоставляемые консультационные услуги не нарушают или ущемляют любое право третьих лиц на промышленную или интеллектуальную собственность или требование.

Одобрение АБР Принятия решений о закупках

9. Все контракты, приобретаемые в соответствии с международными конкурсными процедурами, и контракты для Консультационных услуг подлежат предварительному рассмотрению АБР, если иное не оговорено между Заемщиком и АБР и не указано в Плане закупок.

ПРИЛОЖЕНИЕ 5 Исполнение проекта и эксплуатация проектных объектов.

Финансовые вопросы

Порядок реализации

1. В качестве Исполнительного агентства МТК несет полную ответственность за реализацию проекта. МТК и Комитет автодорог МТК, в качестве организации, ответственной за реализацию проекта, должны получать помощь от (а) КУП-АБР и (б)

консультантов по надзору за строительством, привлеченных по данному проекту.

2. Заемщик убедится, что (a) МТК мобилизовало консультантов, ответственных за надзор за строительством, до начала любых работ; (b) назначен компетентный персонал МТК и Комитетом дорог для оказания поддержки в течение всего периода реализации проекта; и (c) МТК выполняет проект в соответствии и с использованием графика внедрения по согласованию с АБР.

Мониторинг, Обзор и Оценка Проекта

3. Заемщик обязан обеспечить, чтобы МТК проводило мониторинг и оценку выполнения данного проекта посредством системы мониторинга эффективности реализации проекта. Ключевые показатели и предполагаемые результаты, представленные в качестве ожидаемых результатов и воздействия проекта в структуре мониторинга и дизайна, будут служить первичными данными, необходимыми для а н а л и з а .

4. В течение 1 года после Даты вступления займа в силу будет проведен совместный промежуточный обзор проекта. Данный совместный промежуточный обзор будет нацелен на инженерные, экологические и социальные меры безопасности проекта, соответствие условиям займа и обязательствам, изложенным в РСФ. Обзор позволит провести все необходимые промежуточные изменения для обеспечения успешной реализации и достижения целей проекта и Инвестиционной программы.

Система финансового управления, аудит и отчетность

5. Заемщик обязан убедиться в том, что (a) будет создана система финансового управления в соответствии с требованиями АБР; (b) будет проводиться аудит выполнения проекта на ежегодной основе в соответствии с техническим заданием, р а з р а б о т а н н ы м А Б Р .

6. Без предубеждения к положениям (a) Раздела 4.05 настоящего соглашения о займе и (b) Статьи VII Правил предоставления займов Заемщик обязуется убедиться в том, что все участники выполнения проекта ведут отдельные записи и счета для использования соответствующих средств займа; займа ЯАМС, а также средств Заемщика, служащих для той же цели. В дополнение к требованиям, указанным в Разделе 7.04 Правил предоставления займов, Заемщик поручит МТК предоставить в АБР: (a) месячные отчеты в течение 10 календарных дней после окончания каждого месяца с даты вступления займа в силу для обновления информации о статусе соответствующих мероприятий по реализации проекта и связанных с ними вопросов; (b) квартальные отчеты о достигнутых результатах, в течение 2 недель по окончании каждого квартала с даты вступления займа в силу, и (c) другие отчеты о процессе выполнения и мониторинге раз в полгода.

С о ф и н а н с и р о в а н и е

7. Не ограничивая общий смысл Раздела 4.02 настоящего соглашения о займе, Заемщик обязуется обеспечить доступность всех средств софинансирования,

необходимых для своевременного и эффективного исполнения проекта в виде ежегодно выделяемых бюджетных средств для МТК и обязуется убедиться в том, что необходимые ресурсы предоставляются своевременно. Заемщик обязуется убедиться в том, что МТК включает все измененные потребности в финансировании для реализации проекта в его ежегодных программах развития.

К а ч е с т в о с т р о и т е л ь с т в а

8. Заемщик поручит МТК обеспечить, чтобы проект исполнялся в соответствии с применимыми техническими спецификациями и планами, и чтобы надзор за строительством, контроль качества и управление проектом производились в соответствии с применимыми стандартами и лучшим международным опытом.

К о н т р а к т ы н а р а б о т ы

9. Без предубеждения к положениям пунктов 11, 12 и 13 Приложения 5 настоящего соглашения о займе, Заемщик поручит МТК обеспечить, чтобы после присуждения контрактов на работы ни одно из уведомлений о начале работ не было выдано соответствующим подрядчикам до тех пор, пока не будут соблюдены все применимые положения ПВЗП (включая, в частности положения о своевременной выплате компенсации пострадавшим людям) относящиеся к соответствующим разделам дороги по проекту, ОВОС и обновленные ПУОС. Заемщик должен также поручить МТК (а) убедиться в том, что все контракты на строительные работы включают в себя обязательство подрядчика выполнять меры по обеспечению безопасности дорожного движения; и (б) осуществить мониторинг уровня аварийности и интенсивности движения во время эксплуатации проектной дороги.

Н е д о п у щ е н и е н е з а к о н н о й т о р г о в л и

10. Заемщик обеспечит внедрение на проектной дороге надежных и строгих мер для выявления и предотвращения незаконной торговли людьми, диких животных, редких видов животных и контролируемых веществ.

О к р у ж а ю щ а я с р е д а

11. Заемщик поручит МТК убедиться в том, что (а) проектные решения, строительство и эксплуатация и техническое обслуживание Проектных объектов производятся в соответствии с Политикой АБР о мерах безопасности (2009), природоохранном законодательством и нормативными требованиями Заемщика, РДЭОО, общей оценкой воздействия на окружающую среду, подготовленной для Инвестиционной программы и согласованной с АБР, и ОВОС; и (б) потенциальное вредное воздействие проекта на окружающую среду снижено за счет принятия всех мер минимизации и мониторинга, как указано в ПУОС.

12. Заемщик поручит МТК дополнительно убедиться в том, что (а) ПУОС обновлен до выдачи любого уведомления о начале работ; (б) достаточные ресурсы предоставлены для реализации, мониторинга и отчетности выполнения ПУОС; (с) полугодовые экологические отчеты подготовлены и предоставлены в АБР в течение

трех (3) месяцев после каждого периода, по которому составляется отчет; (d) отчеты включают помимо прочего, обзор достижений в выполнении ПООС, проблемы и меры по решению данных проблем; (e) детальный инженерный план и контракты на строительные работы в рамках проекта включают применяемые экологические меры, обозначенные в ОВОС и ПООС; и (f) подрядчики контролируются в целях обеспечения соответствия требованиям ОВОС и ПООС.

Выкуп земель и переселение

13. Заемщик поручит МТК убедиться в том, что Проект исполняется в соответствии с действующим законодательством и нормативными требованиями Заемщика, Политикой АБР о мерах безопасности (2009), и РДВЗП и ПВЗП включая, помимо прочего, следующие положения: (a) ПВЗП должен быть доведен до сведения затронутых жителей в соответствии с положениями РДВЗП; (b) ПВЗП необходимо предоставить на рассмотрение и одобрение АБР до присуждения каких-либо контрактов на строительные работы; (c) все земельные участки и полоса отвода, необходимые для проекта, должны быть выкуплены и предоставлены своевременно; (d) никакого физического или экономического переселения не должно происходить и никакие указания подрядчикам о начале работ до тех пор пока: (i) ПВЗП будет окончательно разработан, который включает план, создающий условия для восстановления дохода и уровня жизни с целью оказания помощи перемещенным лицам; (ii) не будут произведены компенсации полной стоимости замещения каждому перемещенному лицу для соответствующих компонентов проекта или участков, готовых к строительству; (iii) другие виды помощи, указанные в соответствующем плане переселения, предоставлены перемещенным лицам; (e) эффективные механизмы рассмотрения жалоб должны установлены для оказания помощи лицам, чьи интересы затрагиваются проектом для своевременного разрешения вопросов и жалоб, при их возникновении; (f) необходимый персонал и ресурсы для осуществления контроля и мониторинга реализации ПВЗП; (g) независимая организация по проведению мониторинга, приемлемая для АБР, будет проводить внешний мониторинг и оценку ПВЗП, и представлять результаты в АБР в начале и по завершении процесса реализации ПВЗП; и (h) если в период исполнения ПВЗП выявлены любые изменения местности, разбивка дорог, либо дополнительные воздействия на окружающую среду и /или переселение, необходимо внести дополнения в ПВЗП и получить предварительное одобрение АБР и соответствующих правительственных органов до дальнейшей реализации ПВЗП.

14. Заемщик обязуется проводить анализ и поиск равноценных земельных участков для предоставления арендаторам земель, затронутым проектом, или предоставлять другие виды поддержки таким арендаторам в соответствии с применимым правом и законодательством Заемщика, Политикой АБР о мерах безопасности (2009), РДВЗП и ПВЗП для оказания помощи в восстановлении их уровня жизни. Результаты

вышеуказанного будут прилагаться к окончательному варианту ПВЗП. В случае, если будет выявлено, что государственных резервных земельных участков в наличии нет, Заемщик предпримет меры по предоставлению арендаторам, затронутым проектом (фермерам, у которых договор аренды на срок хотя бы 5 лет - арендаторы, затронутые проектом), достаточной финансовой или технической помощи для увеличения или расширения производства на оставшихся у них участке(ах) земли. Информация, относящаяся к вышеупомянутому, в т.ч. список арендаторов, затронутых проектом, затраты, графики и меры, предпринимаемые по таким компенсациям, будет изложена в окончательном варианте ПВЗП.

О х р а н а т р у д а

15. Заемщик поручит МТК обеспечить:

(а) включение положений в контракты на работы с тем, чтобы обеспечить соблюдение строительными подрядчиками (i) применимых основных стандартов труда, трудового законодательства и применения соответствующих норм безопасности труда на рабочем месте; (ii) равной оплаты мужчинам и женщинам за равный труд; (iii) неиспользование детского труда при строительстве и мероприятиях по техническому обслуживанию дорог; (iv) в возможном объеме максимальное трудоустройство местного малоимущего и неблагополучного населения для строительных целей проекта при условии адекватного выполнения требований к работе и эффективности, и (v) содействовать трудоустройству опытных и неопытных работающих женщин, и

(b) осуществление распространения информации о рисках заболеваний, распространяющихся половым путем, включая ВИЧ/СПИД, среди работников подрядных организаций, привлеченных в рамках проекта и среди местных жителей, проживающих в непосредственной близости к проектной дороге.

Б о р ь б а с к о р р у п ц и е й

16. Заемщик обязуется следовать *Политике АБР по борьбе с коррупцией* (от 1998 года, с поправками на настоящее время). Заемщик в соответствии с его обязательством следовать принципам рационального управления, отчетности и прозрачности, соглашается, что АБР вправе расследовать, непосредственно либо через его агентов, все предполагаемые случаи коррупции, мошенничества, тайного сговора или принуждения, относящиеся к проекту, и что Заемщик будет сотрудничать в полной мере и содействовать любому такому расследованию в необходимой степени оказания поддержки, включая обеспечение доступа к соответствующим отчетам и записям, по мере необходимости, для удовлетворительного завершения любого такого расследования. Кроме того, Заемщик поручит МТК (а) проводить периодические проверки действий подрядчиков, относящихся к снятию средств займа и выплатам по нему; (b) убедиться в том, что все контракты, финансируемые АБР в рамках проекта, включают положения, устанавливающие право АБР проводить аудит и производить проверку записей и счетов всех подрядчиков, поставщиков, консультантов, а также

поставщиков услуг, относящихся к проекту; (с) убедиться в том, чтобы консультант по надзору за строительством проверял платежные сертификаты подрядчиков в соответствии с рабочими чертежами и спецификациями контракта; и (d) убедиться в выполнении плана борьбы с коррупцией, разработанного для Инвестиционной программы и согласованного с АБР.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан